



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 47067

Gerät: Sonderräder für Personenkraftwagen
8 J x 18 H2

Typ: W 808

Inhaber der ABE
und Hersteller: ATS aluStar Wheels Trading GmbH
DE-67098 Bad Dürkheim

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe erteilt:

Die genehmigte Einrichtung erhält das Typzeichen

KBA 47067

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen. Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Typzeichen Anlass geben können, dürfen nicht angebracht werden.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der ABE: 47067

Die ABE Nr. 47067 erstreckt sich auf die Sonderräder 8 J x 18 H2, Typ W 808, in den Ausführungen:

Nr. der Anlage	Ausführungsbezeichnung		Mittelloch-Ø in mm	Zulässige Radlast in kg	max. Abrollumfang in mm	Lochkreis-Ø in mm / Lochzahl	Einpreßtiefe in mm
	Kennzeichnung auf dem Rad	Kennzeichnung auf dem Zentrierring					
1	W 808.IY.45	ADY8 Ø72.6 / Ø60.1	60,1	900	2300	108/5	45
2	W 808.IY.45	ADY9 Ø72.6 / Ø63.3	63,3	900	2300	108/5	45
3	W 808.IY.45	ADY2 Ø72.6 / Ø65.1	65,1	900	2300	108/5	45
4	W 808.IY.45	ADY5 Ø72.6 / Ø67.1	67,1	900	2300	108/5	45
5	W 808.JM.35	ohne Ring	65,1	900	2300	110/5	35
6	W 808.KY.35	ADY6 Ø72.6 / Ø57.1	57,1	900	2300	112/5	35
7	W 808.KY.40	ADY6 Ø72.6 / Ø57.1	57,1	900	2300	112/5	40
8	W 808.KY.50	ADY6 Ø72.6 / Ø57.1	57,1	1000	2400	112/5	50
9	W 808.KY.35	ADY4 Ø72.6 / Ø66.5	66,5	900	2300	112/5	35
10	W 808.KY.40	ADY4 Ø72.6 / Ø66.5	66,5	900	2300	112/5	40
11	W 808.KY.50	ADY4 Ø72.6 / Ø66.5	66,5	1000	2400	112/5	50
12	W 808.MY.40	ADY14 Ø72.6 / Ø56.1	56,1	900	2300	114,3/5	40
13	W 808.MY.45	ADY14 Ø72.6 / Ø56.1	56,1	900	2300	114,3/5	45
14	W 808.MY.40	ADY8 Ø72.6 / Ø60.1	60,1	900	2300	114,3/5	40
15	W 808.MY.45	ADY8 Ø72.6 / Ø60.1	60,1	900	2300	114,3/5	45
16	W 808.MY.40	ADY1 Ø72.6 / Ø64.1	64,1	900	2300	114,3/5	40
17	W 808.MY.45	ADY1 Ø72.6 / Ø64.1	64,1	900	2300	114,3/5	45
18	W 808.MY.40	ADY3 Ø72.6 / Ø66.1	66,1	900	2300	114,3/5	40
19	W 808.MY.45	ADY3 Ø72.6 / Ø66.1	66,1	900	2300	114,3/5	45
20	W 808.MY.40	ADY4 Ø72.6 / Ø66.5	66,5	900	2300	114,3/5	40
21	W 808.MY.45	ADY4 Ø72.6 / Ø66.5	66,5	900	2300	114,3/5	45
22	W 808.MY.40	ADY5 Ø72.6 / Ø67.1	67,1	900	2300	114,3/5	40
23	W 808.MY.45	ADY5 Ø72.6 / Ø67.1	67,1	900	2300	114,3/5	45
24	W 808.OM.55.VW	ohne Ring	65,1	950	2400	120/5	55
25	W 808.OY.35	ohne Ring	72,6	700	2120	120/5	35
26	W 808.OY.45	ohne Ring	72,6	850	2400	120/5	45
27	W 808.RT.55	ohne Ring	71,5	950	2400	130/5	55

Die Sonderräder dürfen nur zur Verwendung mit den in den Anlagen des Gutachtens Nr. 55037108 genannten Bereifungen unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der ABE: 47067

Abweichend von den Bestimmungen des §13 Fahrzeugzulassungsverordnung (FZV) ist es nicht erforderlich eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die Zulassungsbehörde zu veranlassen, wenn die im Gutachten aufgeführten Reifen- oder Felgenreößen in den Fahrzeugpapieren nicht genannt sind.

An jedem Gerät der laufenden Fertigung sind an den aus den Prüfunterlagen ersichtlichen Stellen gut lesbar und dauerhaft,

der Name des Herstellers oder das Herstellerzeichen,
die Felgenreöße,
die Ausführungsbezeichnung des Sonderrades,
das Herstelldatum (Monat, Jahr),
das Typzeichen und
die Einpreßtiefe

anzubringen.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Gutachten nebst Anlagen der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr des Technischen Überwachungs-Vereins Pfalz Verkehrswesen GmbH, Lamsheim, vom 09.04.2008 festgehaltenen Angaben.

Das geprüfte Muster ist so aufzubewahren, dass es noch fünf Jahre nach Erlöschen der ABE in zweifelsfreiem Zustand vorgewiesen werden kann.

Flensburg, 05.06.2008

Im Auftrag

(Hunkele)



Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
1 Gutachten Nr. 55037108



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der ABE: 47067

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Mit dem zugeteilten Typzeichen/Prüfzeichen dürfen die Fahrzeugteile nur gekennzeichnet werden, die den Genehmigungsunterlagen in jeder Hinsicht entsprechen.

Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Das Kraftfahrt-Bundesamt ist unverzüglich zu benachrichtigen, wenn die reihenweise Fertigung oder der Vertrieb der genehmigten Einrichtung innerhalb eines Jahres oder endgültig oder länger als ein Jahr eingestellt wird. Die Aufnahme der Fertigung oder des Vertriebs ist dann dem Kraftfahrt-Bundesamt unaufgefordert innerhalb eines Monats mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen und zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung dieser Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Auftraggeber ATS aluStar Wheels Trading GmbH
 Bruchstraße 34
 67098 Bad Dürkheim
 QM-Nr.: QA 05 102 8055/7

Prüfgegenstand PKW-Sonderrad

Modell Typ W
 Typ W 808
 Radgröße 8 J x 18 H2
 Zentrierart Mittenzentrierung

Ausführung	Kennzeichnung Rad/ Zentrierring	Lochzahl/ Lochkreis- (mm)/ Mittenloch-Ø (mm)	Ein- press- -tiefe (mm)	Rad- last (kg)	Abroll- umfang (mm)	Gültig ab Herstell- datum
IY.45	W 808.IY.45 / ADY 8 Ø 72,6 x Ø 60,1	5/108/60,1	45	900	2300	4/2008
IY.45	W 808.IY.45 / ADY 9 Ø 72,6 x Ø 63,4	5/108/63,4	45	900	2300	4/2008
IY.45	W 808.IY.45 / ADY 2 Ø 72,6 x Ø 65,1	5/108/65,1	45	900	2300	4/2008
IY.45	W 808.IY.45 / ADY 5 Ø 72,6 x Ø 67,1	5/108/67,1	45	900	2300	4/2008
JM.35	W 808.JM.35 / ohne Ring	5/110/65,1	35	900	2300	4/2008
KY.35	W 808.KY.35 / ADY 6 Ø 72,6 x Ø 57,1	5/112/57,1	35	900	2300	4/2008
KY.40	W 808.KY.40 / ADY 6 Ø 72,6 x Ø 57,1	5/112/57,1	40	900	2300	4/2008
KY.50	W 808.KY.50 / ADY 6 Ø 72,6 x Ø 57,1	5/112/57,1	50	1000	2400	4/2008
KY.35	W 808.KY.35 / ADY 4 Ø 72,6 x Ø 66,5	5/112/66,6	35	900	2300	4/2008
KY.40	W 808.KY.40 / ADY 4 Ø 72,6 x Ø 66,5	5/112/66,6	40	900	2300	4/2008
KY.50	W 808.KY.50 / ADY 4 Ø 72,6 x Ø 66,5	5/112/66,6	50	1000	2400	4/2008
MY.40	W 808.MY.40 / ADY 14 Ø 72,6 x Ø 56,1	5/114,3/56,1	40	900	2300	4/2008
MY.45	W 808.MY.45 / ADY 14 Ø 72,6 x Ø 56,1	5/114,3/56,1	45	900	2300	4/2008
MY.40	W 808.MY.40 / ADY 8 Ø 72,6 x Ø 60,1	5/114,3/60,1	40	900	2300	4/2008
MY.45	W 808.MY.45 / ADY 8 Ø 72,6 x Ø 60,1	5/114,3/60,1	45	900	2300	4/2008
MY.40	W 808.MY.40 / ADY 1 Ø 72,6 x Ø 64,1	5/114,3/64,1	40	900	2300	4/2008
MY.45	W 808.MY.45 / ADY 1 Ø 72,6 x Ø 64,1	5/114,3/64,1	45	900	2300	4/2008
MY.40	W 808.MY.40 / ADY 3 Ø 72,6 x Ø 66,1	5/114,3/66,1	40	900	2300	4/2008

Ausführung	Kennzeichnung Rad/ Zentrierring	Lochzahl/ Lochkreis- (mm)/ Mittenloch-ø (mm)	Ein- press- tiefe (mm)	Rad- last (kg)	Abroll- umfang (mm)	Gültig ab Herstell- datum
MY.45	W 808.MY.45 / ADY 3 Ø 72,6 x Ø 66,1	5/114,3/66,1	45	900	2300	4/2008
MY.40	W 808.MY.40 / ADY 4 Ø 72,6 x Ø 66,5	5/114,3/66,6	40	900	2300	4/2008
MY.45	W 808.MY.45 / ADY 4 Ø 72,6 x Ø 66,5	5/114,3/66,6	45	900	2300	4/2008
MY.40	W 808.MY.40 / ADY 5 Ø 72,6 x Ø 67,1	5/114,3/67,1	40	900	2300	4/2008
MY.45	W 808.MY.45 / ADY 5 Ø 72,6 x Ø 67,1	5/114,3/67,1	45	900	2300	4/2008
OM.55.VW	W 808.OM.55.VW / ohne Ring	5/120/65,1	55	950	2400	4/2008
OY.35	W 808.OY.35 / ohne Ring	5/120/72,6	35	700	2120	4/2008
OY.45	W 808.OY.45 / ohne Ring	5/120/72,6	45	850	2400	4/2008
RT.55	W 808.RT.55 / ohne Ring	5/130/71,5	55	950	2400	4/2008

Kennzeichnung

KBA-Nummer	47067
Herstellerzeichen	ATS
Radtyp und Ausführung	W 808 (s.o.)
Radgröße	8Jx18H2
Einpreßtiefe	ET (s.o.)
Gießereikennzeichen	-
Herkunftsmerkmal	GERMANY
Herstellungsdatum	Monat und Jahr

Befestigungselemente

Die zu verwendenden Befestigungselemente sowie deren Anzugsmomente sind den Verwendungsbereichsgutachten zu entnehmen.

Prüfungen

Die o.g. Sonderräder wurden gemäß den Richtlinien für die Prüfung von Sonderrädern für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger vom 25.November 1998 geprüft.

Folgende Prüfungen wurden mit positivem Ergebnis abgeschlossen:

- Biegeumlaufprüfung
- Abrollprüfung
- Impactprüfung

Folgende Testdaten liegen der Impactprüfung zugrunde:

Anschluß	Reifengröße	Einpresstiefe (mm)	Statische Radlast (kg)
5/112	205/35R18	50	1000
5/120	205/35R18	45	850
5/120	205/35R18	55	950
5/130	205/35R18	55	950

Folgende Testdaten liegen der Abrollprüfung zugrunde:

Anschluß	Reifengröße	Einpresstiefe (mm)	Statische Radlast (kg)
5/112	285/60R18	50	1000

Aufgrund bereits positiv durchgeführter Prüfungen an vergleichbaren Rädern des genannten Radtyps sind die folgenden Prüfungen nicht mehr erforderlich:

- Salzsprühtest

Die Maße und Toleranzen entsprechen in wesentlichen Punkten der ETRTO.

Die Zusammensetzung, die Festigkeitswerte und das Korrosionsverhalten des verwendeten Werkstoffes sind in der Radbeschreibung des Herstellers aufgeführt.

Das Gewicht einer unlackierten Probe betrug 12,66 kg.

Hinweise zum Sonderrad

entfällt

Prüfergebnis

Aufgrund der durchgeführten Prüfungen bestehen keine technischen Bedenken o.g. Sonderräder an den in den Verwendungsbereichsgutachten genannten Fahrzeugen und den dort aufgeführten Bedingungen zu verwenden.

Anlagen

Beschreibung		17.03.2008
Radzeichnung	W 808	29.02.2008
Befestigungsmittelzeichnung	B27	-
Befestigungsmittelzeichnung	C17A28	-
Befestigungsmittelzeichnung	B13	-
Befestigungsmittelzeichnung	C17D30	-
Befestigungsmittelzeichnung	C17B26	-
Befestigungsmittelzeichnung	D2	-
Befestigungsmittelzeichnung	D6	-
Befestigungsmittelzeichnung	D13	-
Zentrierringzeichnung	7265	16.12.1992
	mit Änderung vom	09.06.1999
Nabenkappenzeichnung	EC-26	20.03.2003

Das Gutachten umfaßt Blatt 1 bis 4.

Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis bestehen unsererseits keine technischen Bedenken.

Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle der TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes. Bundesrepublik Deutschland unter der DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00008-95

Lambsheim, 9.April 2008



The image shows a handwritten signature in blue ink on the left. To its right is a circular blue ink stamp. The stamp contains the following text: 'Technologiezentrum Typprüfstelle' at the top, 'Prüflaboratorium' in the center, 'DIN EN ISO/IEC 17025' below that, and 'Reg.Nr. KBA-P 00008-95' at the bottom. The outer ring of the stamp reads 'TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH'.

TUFAN

00121540.DOC

Anlage 4 zum Gutachten Nr. **55037108** (1. Ausfertigung)

Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 8Jx18H2 Typ W 808
 Hersteller ATS aluStar Wheels Trading GmbH

Seite 1 von 3

Auftraggeber ATS aluStar Wheels Trading GmbH
 Bruchstraße 34
 67098 Bad Dürkheim
 QM-Nr.: QA 05 102 8055/7

Prüfgegenstand PKW-Sonderrad
 Modell Typ W
 Typ W 808
 Radgröße 8Jx18H2
 Zentrierart Mittenzentrierung

Ausführung	Kennzeichnung Rad/ Zentrierring	Lochzahl/ Lochkreis- (mm)/ Mittenloch-ø (mm)	Einpress- tiefe (mm)	Rad- last (kg)	Abrollumfang (mm)
IY.45	W 808.IY.45 / ADY 5 Ø 72,6 x Ø 67,1	5/108/67,1	45	900	2300

Kennzeichnungen

KBA-Nummer 47067
 Herstellerzeichen ATS
 Radtyp und Ausführung W 808 (s.o.)
 Radgröße 8Jx18H2
 Einpresstiefe ET (s.o.)
 Giessereikennzeichen -
 Herkunftsmerkmal GERMANY
 Herstelldatum Monat und Jahr

Befestigungsmittel

Nr.	Art der Befestigungsmittel	Bund	Anzugsmoment (Nm)	Schaftlänge (mm)	Artikel-Nr.
S01	Serienschraube M14x1,5	Kegel 60°	140	32	VS-Set 6500

Prüfungen

Die Sonderradprüfungen wurden vom TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH (Gutachten Nr. 55037108) durchgeführt.

Entsprechend den Kriterien des VdTÜV Merkblattes 751 (in der jeweils gültigen Fassung) wurden an den im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeugen Anbau-, Freigängigkeits- und Handlingsprüfungen durchgeführt.

Verwendungsbereich

Hersteller Volvo
 Spurverbreiterung innerhalb 2% / Fahrwerksfestigkeitsnachweis liegt vor

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
Volvo XC90 C e9*2001/116*0046*..	120-232	235/60R18		A02 A04 A05 A07 A08 A09 A13 A14 A19 B02 S01

Auflagen und Hinweise

A02 Wird eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt ist, so sind die Angaben über die Reifengröße in den Fahrzeugpapieren durch die Zulassungsstelle berichtigen zu lassen.

Diese Berichtigung ist dann nicht erforderlich, wenn die ABE des Sonderrades eine Freistellung von der Pflicht zur Berichtigung der Fahrzeugpapiere enthält.

A04 Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen, mit Ausnahme der M+S-Profile, sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und achsweise eines Profiltyps zulässig. Bei Verwendung unterschiedlicher Profiltypen auf Vorder- und Hinterachse ist die Eignung für das jeweilige Fahrzeug durch den Reifen- oder Fahrzeughersteller zu bestätigen.

A05 Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.

A07 Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die Serien-Radschrauben bzw. die Serien-Radmuttern verwendet werden.

A08 Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.

A09 Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.

A13 Es dürfen nur feingliedrige Schneeketten an der Vorderachse verwendet werden.

A14 Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter oder des Tiefbettes angebracht werden. Bei Anbringung der Klebegewichte im Felgenbett ist auf ausreichenden Abstand zum Bremsattel zu achten.

A19 Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile oder Metallschraubventile mit Befestigung von außen, die weitgehend den Normen DIN, E.T.R.T.O oder der Tire and Rim entsprechen zulässig. Das Ventil darf nicht über den Felgenrand hinausragen.

B02 Vor Montage der Sonderräder sind eventuell vorhandene Zentrierstifte, Befestigungsschrauben oder Sicherungsringe an den Anschlußflanschen des Fahrzeugs zu entfernen.

S01 Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die Serien-Befestigungsmittel Nr. S01 (siehe Seite 1) verwendet werden.

Hinweise zum Sonderrad
entfällt

Prüfergebnis

Aufgrund der durchgeführten Prüfungen bestehen keine technischen Bedenken o.g. Sonderräder unter Beachtung der Auflagen und Hinweise zu verwenden.

Die in diesem Gutachten aufgeführten Fahrzeugtypen entsprechen auch nach der Umrüstung den heute gültigen Vorschriften der StVZO. Das Gutachten verliert seine Gültigkeit, wenn sich entsprechende Bauvorschriften der StVZO ändern oder an den Kraftfahrzeugen Änderungen eintreten, die die Begutachtungspunkte beeinflussen.

Das Gutachten umfaßt Blatt 1 bis 3 und gilt für Sonderräder ab Herstellungsdatum April 2008.

Der Nachweis eines QM Systems gemäß Anlage XIX zu §19 StVZO liegt vor.

Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle der TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes. Bundesrepublik Deutschland unter der DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00008-95

Lambsheim, 7.April 2008



Technologiezentrum Typprüfstelle
Prüflaboratorium
DIN EN ISO/IEC 17025
Reg. Nr. KBA-P 00008-95
TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH

TUFAN

00121446.DOC